

現代
中日新辭典

Modern
Chinese Japanese Dictionary

一 頓 坂 香
夫 辰 田 太
著 共

語文出版公司

H366
881

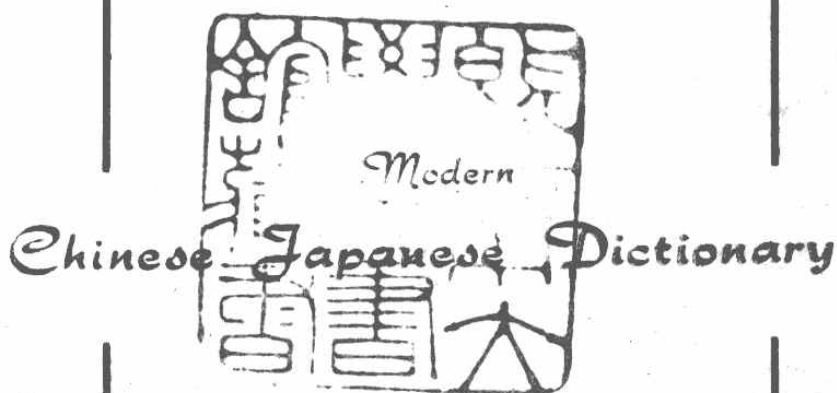
S

1010973

H366

現代
中日新辭典

香坂順一
太田辰夫
共著



石



S9007838

語文出版公司

1963

現代中日新辭典

(1963 年 版)

• 著 者 •

香坂順一・太田辰夫

• 出 版 •

語 文 出 版 公 司

九 龍 彌 街 289 號

定 價 港 幣 十 六 元



注音字母·表音字母 对照表

ㄅ	ba	ㄇ	ming	ㄊ	tun	ㄌ	lue
ㄅ	bo	ㄇ	mu	ㄊ	tong	ㄌ	luan
ㄅ	bai	*ㄇ	fa	*ㄊ	n	*ㄌ	ga
ㄅ	bei	ㄈ	fo	ㄊ	na	ㄌ	ge
ㄅ	bao	ㄈ	fei	ㄊ	ne	ㄌ	gai
ㄅ	ban	ㄈ	fou	ㄊ	nai	ㄌ	gei
ㄅ	ben	ㄈ	fan	ㄊ	nei	ㄌ	gao
ㄅ	bang	ㄈ	fen	ㄊ	nao	ㄌ	gou
ㄅ	beng	ㄈ	fang	ㄊ	nou	ㄌ	gan
ㄅ	bi	ㄈ	feng	ㄊ	nan	ㄌ	gen
ㄅ	bie	ㄈ	fu	ㄊ	nang	ㄌ	gang
ㄅ	biao	ㄈ	fong	ㄊ	neng	ㄌ	geng
ㄅ	bian	*ㄈ	da	ㄊ	ni	ㄌ	gu
ㄅ	bin	ㄈ	de	ㄊ	nie	ㄌ	gua
ㄅ	bing	ㄈ	dai	ㄊ	niao	ㄌ	guo
ㄅ	bu	ㄈ	dei	ㄊ	niu	ㄌ	guai
*ㄅ	pa	ㄈ	dao	ㄊ	nian	ㄌ	gui
ㄅ	po	ㄈ	dou	ㄊ	nin	ㄌ	guan
ㄅ	pai	ㄈ	dan	ㄊ	niang	ㄌ	gun
ㄅ	pei	ㄈ	den	ㄊ	ning	ㄌ	guang
ㄅ	pao	ㄈ	dang	ㄊ	nu	ㄌ	gong
ㄅ	pou	ㄈ	deng	ㄊ	nuo	*ㄌ	ka
ㄅ	pan	ㄈ	di	ㄊ	nuan	ㄌ	ke
ㄅ	pen	ㄈ	die	ㄊ	nun	ㄌ	kai
ㄅ	pang	ㄈ	diao	ㄊ	nong	ㄌ	kao
ㄅ	peng	ㄈ	diu	ㄊ	nu	ㄌ	kou
ㄅ	pi	ㄈ	dian	ㄊ	nü	ㄌ	kan
ㄅ	pie	ㄈ	ding	*ㄌ	nüe	ㄌ	ken
ㄅ	piao	ㄈ	du	ㄌ	la	ㄌ	ken
ㄅ	pian	ㄈ	duo	ㄌ	le	ㄌ	kang
ㄅ	pin	ㄈ	dui	ㄌ	lai	ㄌ	keng
ㄅ	ping	ㄈ	duan	ㄌ	lei	ㄌ	ku
ㄅ	pu	ㄈ	dun	ㄌ	lao	ㄌ	kua
*ㄅ	m	ㄈ	dong	ㄌ	lou	ㄌ	kuo
ㄇ	ma	*ㄈ	ta	ㄌ	lan	ㄌ	kuai
ㄇ	mo	ㄈ	te	ㄌ	lang	ㄌ	kui
ㄇ	me	ㄈ	tai	ㄌ	leng	ㄌ	kuan
ㄇ	mai	ㄈ	tao	ㄌ	li	ㄌ	kun
ㄇ	mei	ㄈ	tou	ㄌ	lia	ㄌ	kuang
ㄇ	mao	ㄈ	tan	ㄌ	lie	ㄌ	kong
ㄇ	mou	ㄈ	tang	ㄌ	liao	*ㄌ	hm
ㄇ	man	ㄈ	teng	ㄌ	liu	ㄌ	hng
ㄇ	men	ㄈ	ti	ㄌ	lian	ㄌ	ha
ㄇ	mang	ㄈ	tie	ㄌ	lin	ㄌ	he
ㄇ	meng	ㄈ	tiao	ㄌ	liang	ㄌ	hai
ㄇ	mi	ㄈ	tian	ㄌ	ling	ㄌ	hei
ㄇ	mie	ㄈ	ting	ㄌ	lu	ㄌ	han
ㄇ	miao	ㄈ	tu	ㄌ	lue	ㄌ	hou
ㄇ	miu	ㄈ	tuo	ㄌ	lan	ㄌ	han
ㄇ	mian	ㄈ	tui	ㄌ	lang	ㄌ	hen
ㄇ	min	ㄈ	tuan	ㄌ	long	ㄌ	hang
				ㄌ	lu	ㄌ	heng



ㄈㄨ	fu	ㄓㄜ	zhe	ㄈㄨㄣ	shuang	ㄣㄨ	sou
ㄈㄨㄚ	hua	ㄓㄜㄣ	zhai	*ㄇㄨ	ri	ㄣㄨㄣ	san
ㄈㄨㄛ	huo	ㄓㄜㄣ	zhai	ㄇㄨㄛ	re	ㄣㄨㄣ	sen
ㄈㄨㄞ	huai	ㄓㄜㄣ	zhao	ㄇㄨㄣ	rao	ㄣㄨㄣ	sang
ㄈㄨㄟ	hui	ㄓㄜㄣ	zhou	ㄇㄨㄣ	rou	ㄣㄨㄣ	qeng
ㄈㄨㄟ	huan	ㄓㄜㄣ	zhan	ㄇㄨㄣ	ran	ㄣㄨㄣ	su
ㄈㄨㄟ	hun	ㄓㄜㄣ	zhen	ㄇㄨㄣ	ren	ㄣㄨㄣ	suo
ㄈㄨㄟ	huang	ㄓㄜㄣ	zhang	ㄇㄨㄣ	rang	ㄣㄨㄣ	sui
ㄈㄨㄟ	hong	ㄓㄜㄣ	zheng	ㄇㄨㄣ	reng	ㄣㄨㄣ	suar
*ㄇㄨ	ji	ㄓㄜㄣ	zhu	ㄇㄨㄣ	ru	ㄣㄨㄣ	sun
ㄇㄨ	jia	ㄓㄜㄣ	zhua	ㄇㄨㄣ	ruo	ㄣㄨㄣ	song
ㄇㄨ	jie	ㄓㄜㄣ	zhua	ㄇㄨㄣ	rui	ㄣㄨㄣ	o
ㄇㄨ	jiao	ㄓㄜㄣ	zhuai	ㄇㄨㄣ	ruan	ㄣㄨㄣ	e
ㄇㄨ	jiu	ㄓㄜㄣ	zhui	ㄇㄨㄣ	run	ㄣㄨㄣ	ai
ㄇㄨ	jian	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	rong	ㄣㄨㄣ	ei
ㄇㄨ	jin	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	xi	ㄣㄨㄣ	ao
ㄇㄨ	jiang	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	za	ㄣㄨㄣ	ou
ㄇㄨ	jing	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	ze	ㄣㄨㄣ	an
ㄇㄨ	ju	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	zei	ㄣㄨㄣ	en
ㄇㄨ	jue	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	zao	ㄣㄨㄣ	ang
ㄇㄨ	juan	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	zou	ㄣㄨㄣ	eng
ㄇㄨ	jun	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	zan	ㄣㄨㄣ	er
ㄇㄨ	jiong	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	zen	ㄣㄨㄣ	yi
*ㄇㄨ	qi	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	zang	ㄣㄨㄣ	ya
ㄇㄨ	qia	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	zeng	ㄣㄨㄣ	yo
ㄇㄨ	qie	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	zu	ㄣㄨㄣ	ye
ㄇㄨ	qiao	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	zuo	ㄣㄨㄣ	yai
ㄇㄨ	qiu	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	zui	ㄣㄨㄣ	yao
ㄇㄨ	qian	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	zuan	ㄣㄨㄣ	you
ㄇㄨ	qin	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	zun	ㄣㄨㄣ	yan
ㄇㄨ	qiang	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	zong	ㄣㄨㄣ	yin
ㄇㄨ	qing	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	ci	ㄣㄨㄣ	yang
ㄇㄨ	qu	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	ca	ㄣㄨㄣ	ying
ㄇㄨ	que	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	ce	ㄣㄨㄣ	wu
ㄇㄨ	quan	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	cai	ㄣㄨㄣ	wa
ㄇㄨ	qun	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	cao	ㄣㄨㄣ	wo
ㄇㄨ	qiong	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	cou	ㄣㄨㄣ	wai
*ㄇㄨ	xi	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	can	ㄣㄨㄣ	wei
ㄇㄨ	xia	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	cen	ㄣㄨㄣ	wan
ㄇㄨ	xie	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	cang	ㄣㄨㄣ	wen
ㄇㄨ	xiao	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	ceng	ㄣㄨㄣ	wang
ㄇㄨ	xiu	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	cu	ㄣㄨㄣ	weng
ㄇㄨ	xian	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	cuo	ㄣㄨㄣ	yu
ㄇㄨ	xin	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	cui	ㄣㄨㄣ	yue
ㄇㄨ	xiang	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	cuan	ㄣㄨㄣ	yuan
ㄇㄨ	xing	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	cun	ㄣㄨㄣ	yun
ㄇㄨ	xu	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	cong	ㄣㄨㄣ	yong
ㄇㄨ	xue	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	si	ㄣㄨㄣ	
ㄇㄨ	xuan	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	sa	ㄣㄨㄣ	
ㄇㄨ	xun	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	se	ㄣㄨㄣ	
ㄇㄨ	xiong	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	sai	ㄣㄨㄣ	
ㄇㄨ	zhi	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ	sao	ㄣㄨㄣ	
ㄇㄨ	zha	ㄓㄜㄣ	zhuan	ㄇㄨㄣ		ㄣㄨㄣ	

部首檢字表

一 画	丶	4	尸(巳)	8	夕	17	心	20
	一	4	口	8	夕	17	戶	20
	丨	4	刀	8	彡	17	衤(示)	20
	ノ	4	力	8	小(ㄩ・ㄣ)	17	王	20
二 画	乙(一・)	5	讠言	32	丑(丑・)	17	木	21
	乚(一・)	5	三 画		丑(丑・)	17	犬	22
	乚(一・)	5	𠂇	9	𠂇(丑・)	17	歹	22
	乚(一・)	5	𠂇	10	尸	17	戈	22
三 画	乚(一・)	5	广	10	己	18	瓦	22
	乚(一・)	5	𠂇(小)	11	弓	18	止	22
	乚(一・)	5	𠂇(走・)	11	𠂇	18	艹	22
	乚(一・)	5	土	12	子(子)	18	支	24
四 画	乚(一・)	5	士	12	𠂇[左]	18	日	24
	乚(一・)	5	工	12	𠂇[右]	18	曰	24
	乚(一・)	5	大	12	𠂇	18	父	24
	乚(一・)	5	升	13	女	18	牛(牛・)	24
五 画	乚(一・)	5	九	13	幺	19		24
	乚(一・)	5	弋	13	𠂇	19	气	24
	乚(一・)	5	寸	13	𠂇(門)	36	手	24
	乚(一・)	5	扌	13	𠂇(食)	36	毛	24
六 画	乚(一・)	5	口	14	𠂇(馬)	37	女	24
	乚(一・)	5	𠂇	16	四 画		片	25
	乚(一・)	5	巾	16	𠂇	19	斤	25
	乚(一・)	5	山	16	斗	19	爪(爪)	25
七 画	乚(一・)	5	彳	17	文	19	月	25
	乚(一・)	5	彳	17	方	19	欠	26
	乚(一・)	5	彳	17	火	19	爻	26
	乚(一・)	5	彳	17				

比	26	疋(疋)	29	辛	32	音	36
𠂔	26	钅金	35	言	32	革	36
母(母)	26	龙龍	38	走	33	頁	36
水	26	六 画		赤	33	食	36
风風	37	衣	29	豆	33	風	37
车車	33	羊(羊·𦍋)	29	車	33	韋	37
贝貝	34			酉	34	十 画	
见見	34	米	29	辰	34	鬥	37
乌烏	37	老	30	豕	34	𠂔	37
韦韋	37	耳	30	里	34	馬	37
五 画		臣	30	貝	34	骨	37
穴	26	西	30	見	34	鬼	37
立	26	疋	30	足(足)	34	十一画	
疒	26	虫	30	彡	35	麻	37
衤	27	缶	30	谷	35	鹿	37
示	27	耒	30	采	35	麥	37
甘	27	舌	31	身	35	麥	37
石	27	竹(竹)	31	角	35	鹵	37
业	27	自	31	青	35	鳥	37
目	27	白	31	麦麥	37	魚	38
田	28	血	31	鹵鹵	37	十二画以上	
皿	28	行	31	鱼魚	38	黑	38
皿	28	舟	31	八 画		𧈧	38
矢	28	羽	31	雨(雨)	35	鼠	38
禾	28	聿	31	金	35	鼻	38
白	29	艮(艮)	32	隹	36	齒	38
瓜	29	糸(糸)	32	門	36	龍	38
用	29	页頁	36	齒齒	38		
皮	29	七 画		九 画			
矛	29						

凡 例

1. この辞典の構成

- 1) はしがき
- 2) 凡 例
- 3) 本 文
- 4) 付 録
 - i 姓氏表
 - ii 少数民族表
 - iii 音訳固有名詞表
 - iv 化学元素表
- 5) 索 引
 - i 部首索引
 - ii 総画索引
- 6) あとがき

2. この辞典の使い方

親字の発音を表音字母（拼音字母）によって知っている場合は直接に本文について引くことができる。

親字の発音を注音字母によって知っている場合は表紙裏の注音字母表音字母対照表を利用していただきたい。

親字の発音のわからない場合は部首索引を利用していただきたい。

部首所属不明の場合は総画索引によって引いていただきたい。ただし総画索引には部首の所属がわかりにくい文字のみを収めてある。

引こうとする語を親字又は語彙（見出語）のなかに求めるには、まず次のような注意が必要である。

1) 親字の意義は ①②③④ のごとく黒白の二種類によって示されているが、黒 ①②… は口語（共通語）において単語として用いられることを示し、白 ③④… は単語としては用いられず、複合語又は文語としての意味を示す。この区別は厳密にはできない点もあるが、区別しておいたほうが便利であるので大体を示した。例えば、

〔樹〕 ①樹木。 〔木〕 ①樹木。②木材。

「樹」①は口語において単語として用いられるが、「木」①②はそれ自身では単語として用いられないことを示す。

2) 語彙については次のような注意が必要である。

a. 数詞を含む語はすべて収めてあるとは限らないが、類推することができる。例えば、「星期三」「水曜日」は収めてないが、「星期日」「日曜日」「星期一」「月曜日」などによって類推できる。

b. 助数詞を数詞なしで名詞の前に用いたものを複合語と誤解しては

ならない。例えば、「买本书」「一冊の本を買う」は「本书」から引くことはできず、「那股子勁」^ㄣ「あんな態度」は「股子勁」^ㄣから引くことはできない。「説会子話」「しばらく話をする」や「洗回澡」「一風呂あびる」も「会子話」「回澡」という語があるわけではない。

c. 動詞と補語からできている連語や動詞のあとに方向動詞などを伴うもののうち、結びつきの緊密でないもの、或いは特殊な意味をもたないものは語彙としては収めないから、個々の語釈によりあわせて考えていただきたい。例えば、「写錯」「書きまちがう」、「坐下」「腰をおろす」。

複合した方向動詞を動詞のあとにとるもの、および可能不可能を表わすものは次のようにして収めてあることが多いが、特殊なものは動詞からも引くことができる。

(動詞) 上来 (動詞) 不了 (動詞) 得下 (動詞) 不下去

d. 動詞とその客語(目的語)から成る連語は、客語のほうに用例としてその動詞が見えていることもある。

例:[手术]…〈动~〉手術をする。

e. 限定語・状況語(修飾語)と中心語(被修飾語)から成るもののうち、特に説明を要しないものは収めてないから、それぞれの字解を参照していただきたい。例えば、「好书」「よい本」、「慢走」「ゆっくり歩く」。

f. 親字の説明中に例としてあげた複合語のうちには、語彙に収めてないものがあるから、念のため字解にも目を通すことが必要である。

g. 同義語は 図・として出してある場合が少なくないから、類似の見出語にも気を付けていただきたい。

h. 同一の語が種々の表記法をとることがある。これは方言や俗語に多いが、漢字にとらわれず、同一又は類似の発音のものは実は同じ語である可能性があることを念頭において、広く前後を見渡してほしい。

3. 親字について

1) 配列は表音字母(1958・2公布)アルファベット順によった。

2) 同音の字は四声——第一声, 第二声, 第三声, 第四声及び轻声——の順に配列した。

3) 新体字は「四批推行的简化汉字表」(1959・9文字改革出版社)にあるものを全面的に取り入れた。

4) 新体字と旧体字の関係は次のように示した。

[里](裏・裡) ()内は旧体字

5) 発音は表音字母により示し、四声は直観符号(ˊ ˋ ˋˊ ˋˋ)で表わした。なお、轻声は無符号にした。

6) 発音が幾通りかあるものは、次のように処理した。

a. 同一文字で、発音の違いが意義から生じているものは、当然のことではあるが、別な親字とした。なおこの場合参照符号 ㄣ によってその関係をつけておいた。

b. 意義が同じでも、幾通りかの発音がある場合には、次のようにし

た。

〔百〕 bái, ㊸ bó 〔痴〕 chī, ㊸ chí

㊸は文語音, ㊸はその音に発音しても差支えないことを示す。

7) 親字の意味で、幾通りかに分かれているものは、①②③… で分けて示したが、①②③… のように黒を用いているものは、その意味の場合一つの単語であることを示す。一つの意味しかなく、しかもそれが単独で単語であるものは、○ で示した。

8) 旧体字を併記してある新体字は往々にして旧体字の意味をも含んでいるので、その関係を旧体字に番号を付し、意味番号と照合させることによって示した。

〔仓〕(①倉・②艙) cāng ①(穀物用の) 倉, 倉庫, 納屋。②(船舶や飛行機の) 客室, 船倉。

9) 親字で接尾語をとり一語となるもの、或いはすでに一単語であっても更に接尾語をとるものは、〈～_ル〉〈～_子〉〈～_頭〉〈～_ル, ～_子〉〈～_ル, ～_頭〉〈～_子, ～_頭〉のように親字を省略して示した。なお、「_ル」は接尾語の場合は活字を小さくし、「_子」「_頭」のように本来の声調を有するものは普通の大きさにした。

10) その他、親字説明中に用いた符号・略符は、別記、符号・略語表によって承知していただきたい。

4. 語彙について

1) 配列は表音字母アルファベット順により;同音のものは四声順にした。
2) 発音は表音字母によって示し、四声は直観符号、輕声は無符号とした。

3) 変声は直接に表示し、原声を重ねて示すことをしなかった。
4) 意味が幾つかに分かれるものは、①②③… で区別し、更にその中で細分されるものは a. b. c. … で示した。

5) 発音の変化によって意味の変化を生じるものは次のように処理した。

〔隔膜〕 gémó ①(身体の) かくまく。= 膈膜 ② [gémo] 不案内である。慣れていない。〈対語言学实在〉 言語学にはほんとに不案内だ。③意志・感情の疏通を欠いている。〈对于他很〉 かれとはうまくいっていない。④へだて。わだかまり。

gémó は ① だけを支配し、②③④ に及ばない。[gémo] は ② はもちろん、③④ をも支配する。

6) 同一の語彙で幾通りかの発音のあるものは、㊸ ㊸ ㊸ によって示した。㊸ は文語音, ㊸ はその音で発音してもよいこと, ㊸ は北京音であることを示す。

語彙のうち親字の発音と違うものがある。このような異読は多くはないが、区別する必要があるので異印を付した。

7) 語彙のうち一単語と認めうるものは、原則として続き書きにした。成語・熟語のうち並列・連合関係で成立しているものは、ハイフンでつ

なぎ、中に虚詞をもっているもので四音節以内のものは続き書きにした。

8) 方言、旧語、成語、敬語などの表示は、符号・略語表に従ったが、一語で意味が幾通りかに分かれるものについては、次のように処理した。

(イ) ①……、②……、㊦ ③……。

(ロ) ㊦ ①……、②……、③……。

(イ) の場合、② の意味だけが方言。

(ロ) の場合、①②③ ともに方言。

9) 助数詞は次のように示した。

(イ) ①……、() ②……。

(ロ) ①……、②……、()

(ハ) ①……、②……、< >

(イ) の場合、() 内の助数詞は ① の名詞にのみ用いられる。

(ロ) の場合、() 内の助数詞は ② の名詞にのみ用いられる。

(ハ) の場合、< > 内の助数詞は ①② の名詞に共通である。

10) 変化形式・同意語の示し方も助数詞の場合に準ずる。符号の違いについては符号・略語表参照。

11) 語釈中意味を補充・限定するため、次例のような書き方をしたところがある。

[光棍^ㄣ] guānggùn ①真裸、丸坊主：身体・樹木などについて言う。②あふれ者。取り残された者。③(男の)独り者、独身者。

④素寒貧。

① のように、「^ㄣ」で切り、「:」で補充しているものはその補充は前二語に及ぶ。

③ のように、() で限定し、続く語が「^ㄣ」で切られているものは、その限定は同じく後の二語に及ぶ。

② のように、「[・]」で切られたものは、それ自身で独立していることを示す。

12) 方言の表記は別表の符号・略語表によったが、略語のないものは、語釈との間に「:」を入れ「湖南方言」のように略語を用いずに示した。

13) 文法上の術語名は、《汉语教科書日本語版》(北京大学外国留学生中国語文专修班編)に用いられているものによった。

14) 語彙には原則として品詞名を付すことを避け、その代りに語釈からその語が文法上いかに働くか——例えば、[連忙]あわてて。あたふたと。[慌忙]あわたしい。あたふたする。——のように語の機能がはっきりするようにした。

5. 儿化韻について

接尾語「^ㄣ」はその前の韻母と結びついてひとつの音節を構成するが、この場合音変化を伴うものが多い。表音字母ではもとの音節に「^ㄣ」をそえるだけであるが、音変化を考慮して注音するときは次のような表記も行なわれている。

1) [~r] をつけ加えるもの.

-a	fār	(法 _人)	fār
-o	cuòr	(錯 _人)	cuòr
-e	gēr	(哥 _人)	gēr
-u	tùr	(兔 _人)	tùr
-ng	dōngr	(东 _人)	dōngr

2) 最後の母音や子音を取り去って[~r]を加えるもの.

-ai	gàir	(蓋 _人)	gàir
-ei	wèir	(味 _人)	wèir
-an	biānr	(边 _人)	biānr
-en	fēnr	(分 _人)	fēnr

3) [~er] をつけ加えるもの

-i	jīr	(鸡 _人)	jiēr
-ü	yúr	(鱼 _人)	yuér

4) 最後の子音を取り去って[~er]を加えるもの.

-in	xīnr	(信 _人)	xiēr
-----	------	-------------------	------

5) zhi, chi, shi, ri, zi, ci, si は [i] が [~er] に変る.

shìr	(事 _人)	shèr
------	-------------------	------

符号・略語表

[]	親字見出し符号.
[]	語彙符号.
()	語釈の前におく補充・限定の説明.
:	語釈の後におく補充・限定の説明.
[]	語釈及び説明文中の発音.
※	親字の発音に対する異読音.
< >	中国語の例語・例文.
>	変化形式.
➤	前出語釈幾つかのものに共通する変化形式.
=	同字・同義語.
≡	前出幾つかのものと同字・同義語.
()	助数詞.
< >	前出幾つかの名詞に共通する助数詞.
「 」	日本語説明中に引用する中国語.
‘ ’	同上の日本語訳.
~	例語・例文中における中国語語彙の省略. 親字が接尾語をとる場合その親字の省略.
...	日本語の省略.
☞	参照.
←	反対語.

- 〔字原〕 親字の説明の例語・例句をみよ。
- 〔又〕 親字を同じくする語彙中の同義語。
- 〔参〕 語彙の意味をよりよく理解するための参考語。
- ①②③… 親字・語彙の意味の分類。
- … 親字の意味の分類と同時に一つの単語であることを示す。
- a. b. c. … ①②③… ①②③…の下位分類。
- | | | |
|----------|--------|------------|
| ㊦ 文語音 | ㊧ 又の音 | ㊨ 北京方言・北京音 |
| ㊩ 方言 | ㊪ 北方方言 | ㊫ 南方方言 |
| ㊬ 東北方言 | ㊭ 西北方言 | ㊮ 江南方言 |
| ㊯ 吳語 | ㊰ 上海語 | ㊱ 四川方言 |
| ㊲ 広東方言 | ㊳ 山東方言 | ㊴ 旧語 |
| ㊵ 擬態・擬声語 | ㊶ 謙遜語 | ㊷ 敬語 |
| ㊸ 罵語 | ㊹ 書翰用語 | ㊺ 音訳語 |
| ㊻ 挨拶語 | ㊼ 成語 | ㊽ 終 |
| ㊾ 歇後語 | | |

A Y

【啊】a ○語気や感情を示す。多くの場合軽声になる。〈是啊〉そうですよ。〈别忙啊!〉急ぎなさんな。『啊』は基本的な語気助詞であり、前の語の末尾の音と合わさって種々の音変化をきたす。その場合他の文字で表わすこともある。例えば前の語がi(ai,ei),üで終わっているならya「呀」と発音され、u(ou),o(ao)で終わっているならwa「哇」と発音される。又n(an,en)で終わっているときにはna「哪」と発音される。

【腌】ā 「腌腌膜膜」
【腌膜】āza 不潔である。きたない。>

【喂】ā ○疑問或いは反問を示す感嘆詞：〈喂! 你说什么?〉え、何ですって。

【阿】ā ○訝かしげな気持を示す感嘆詞：〈阿! 他怎么还没来?〉おや、あの人はなぜまだ来ていないのかね。ā, ē

【阿】ā 呼びかけ語の前につける親しさを表わす接頭語。〈阿姨〉おばさん。ā, ē 「さん。③」

【阿伯】àbó 父の兄を呼ぶことば。伯父

【阿大】àdà ①兄弟のうち最も年長の者を呼ぶことば。大にいさん。②年上の人への親しい呼びかけのことば。にいさん。

【阿弟】àdì ①弟を呼ぶことば。②年下のものへの親しい呼びかけのことば。

【阿爹】àdiē おとうさん。③「とば。」

【阿斗】ādǒu どうにも救いようのない無能な人物：三国志演義中の人物、蜀国劉備後主の幼名。

【阿飞】āfei 浮浪少年。④

【阿哥】āge = 阿兄

【阿公】āgōng ①妻が夫の父を呼ぶことば。②老人に対する敬意・親密をこめた呼びかけのことば。③祖父。

【阿姑】āgū 夫の姉妹を呼ぶことば。

【阿姊】āzī = 阿姐 「義姉妹。③」

【阿訇】āhōng 回教、イスラム教の主教。

【阿姐】àjiě ①姉を呼ぶことば。ねえさん。②年上の若い女性に対する親しみをこめた呼びことば。

【阿刺伯数字】àlābó shùzì アラビア

【阿媽】āma ①母。②乳母。〔数字。〕

【阿猫阿狗】āmāo-āgǒu 猫も杓子も。

【阿妹】āmèi ①妹を呼ぶことば。②年下の若い女性に対する親しみをこめた呼びことば。

【阿米巴】āmíba アミーバ。③

【阿米巴痢疾】āmíbalìjī アミーバ赤痢。④

【阿摩尼亚】āmóniyā アンモニア。⑤

【阿母】āmǔ 母を呼ぶことば。おかあさん。⑥

【阿木林】āmùlín 愚かな奴。ばかもの。⑦

【阿Q精神】AQ jīngshén 鲁迅の小説「阿Q正傳」の主人公阿Qが人から侮辱されても精神上の勝利者であると自負自慰し、その場をおさめたところから、一般に精神的勝利法を求め考える方。「阿Q相」「阿Q思想」ともいう。

【阿斯匹灵】àsīpīlíng アスピリン。⑧

【阿叔】āshū 叔父を呼ぶことば。叔父さん。⑨

【阿兄】āxiōng 兄を呼ぶことば。にい

【阿姨】āyí ①母の姉妹。おば。②妻の姉妹。③父の妻。④幼稚園・保育所などの保母。

AI ㄞ

【哀】āi ①悲しみ。②いたみ悲しむ。哀れむ。③母を失ったこと。〈哀子〉母を失った子：訃文などに用いる。

【哀詞】āicí 弔辭。「の最後通牒。④」

【哀的美敦书】āiměidūnshū 国際間

【哀告】āigào 嘆願する。

【哀国殇】āiguóshāng 国事のため死んだものをいたむ。

【哀号】āiháo 悲鳴をあげる。悲しみ号

【哀啼】āiháo = 哀号 「泣する。」

【哀鴻遍野】āihóng biànyě 「哀鴻」は悲壮な声で鳴く雁。災害に逢った難民。難民が野に満ちる。到るところ難民がみられる。「様子。」

【哀慟】āijīng 哀れつばさ。悲しい

【哀哭】āikū 哀哭する。声を上げて悲

【哀憫】āimǐn 哀れむ。〔しみ泣く。〕

【哀戚】āiqī 悲しむ。

【哀求】āiqiú 哀願する。

【哀衣】āiyī 喪服。

【哀乐】āiyuè 哀悼の意を表する音楽。

【哀子】āizǐ 父は存命で母の喪にあ

【哎】āi ○訝かりや残念な気持を示す感嘆詞。

【哎呀】āiya 驚きや苦痛の気持を示す感嘆詞：驚きの場合、とくに女性には「哎哟」が多い。

【哎哟】āiyāo, āiyo ①おやっ。あらっ。〈〜! 我的表停住了〉おやっ、ばくの時計はとまっちゃった。②ああっ。〈〜! 我的肚子疼的厉害〉ああっ、ああ 腹が痛くてたまらん。③=哎呀

【埃】āi ちり、ほこり。

【埃尘】āichén 塵埃。ほこり。

【挨】āi ①…の順番に、…ごとに。〈挨

家間>戸ごとに尋ねる。②近寄る。<挨着我坐吧>私のそばにおすわり。ㄞ

[挨挨] **ai** ①すこし延ばす。そのうちに機をみてする。<請你再往后>いましばらく待って下さい。②あとで。後日。<~再买吧>あとで買しましょう。

[挨挨搶搶] **ai ai qiāng qiāng** 人ごみを押しわけていくさま。

[挨班] **ai bān** ①班ごとに。②順々に。<請~来!>どうぞ順々に来て下さい。

[挨不得] **ai bù de** ①近寄ってはいけない。近寄れない。②触れてはいかん。触れられない。

[挨不上个] **ai bù shàng gè** ①(混雑して)順番が来ない。②(二つのものがちぐはぐで)くっつけることが。

[挨次] **ai cì** 順々に。[できない。]

[挨个] **ai gè** ①人ごとに。一人一人に。一つ一つ。<~問>人ごとに尋ねる。②順番になっている。③二つのものを近寄せる。

[挨黑] **ai hēi** 夕暮れ時。

[挨戸] **ai hù** 一軒一軒。家ごとに。<~通知>家ごとに通知する。

[挨挤] **ai jǐ** 押しあいへしあいする。

[挨肩] **ai jiān** ①としごの兄弟姉妹。②(子供が)としごで生れる。<挨着肩添了两个男孩子>としごで二人の男の子が生れた。

[挨近] **ai jìn** 側による。近づく。

[挨靠] **ai kào** 頼る。もたれる。

[挨門] **ai mén** ①家ごとに。門ごとに。②軒を並べている。<我們两家~住>わたしたち両家は軒を並べて住んでいる。

[挨門挨戸] **ai mén ai hù** ①家ごと門ごと。軒なみに。②軒を並べている。<街坊都是~的>近所隣りみな軒を並べている。

[挨鬧] **ai nào** 押しあいへしあいにぎやかである。㊦:よく旧小説中に用いられている。

[挨墙靠壁] **ai qiāng kào bǐ** ①安心できる場所。<把东西~放着>物をあぶなくない場所においておく。

[挨晚] **ai wǎn** 夕方。

[挨延] **ai yán** ①次々と引延ばす。②順延する。

[挨着大树有柴燒] **ai zhe dà shù yǒu chái shāo** 寄らば大樹のかげ。㊦

[唉] **ai** ①失望・不満足の気持を示す感嘆詞。<唉,这真太难了>ああ,これは全くむずかしい。②承知したという気持を示す。<唉,我这就来>はい,すぐ参ります。

[唉声叹气] **ai shēng tàn qì** (悲哀・残念

のあまり)ためいきをつく。

[歎] **ai** ためいきをする。<歎声叹气>同上。ㄞ,ㄞ,ㄞ

[皚] **ai**

[皚皚] **ái ái** まっ白な形容。<远望山頂上白雪>はるか山頂の白銀のような雪をのぞむ。[一面まっ白。]

[皚白] **ái bái** まっ白である。<一片~>

[挨(捱)] **ai** ①嫌な目にあう。身に...を受ける。こうむる。<挨打>打たれる。<挨罵>悪く言われる。②引延ばす。<~日子>日を引延ばす。ㄞ

[挨脆的] **ai cuì de** きれいにびんたをくろう。<走吧,还等着挨两个脆的嗎?>帰ろう,なにもびんたをくろうのを待っていることはない。

[挨打] **ái dǎ** ㊦ ①

[挨刀] **ái dāo** 刃物で切られる。<~的>死にぞこない。

[挨頂] **ái dǐng** 断わられる。

[挨冻] **ái dòng** 凍える。

[挨餓] **ái è** 飢えに迫られる

[挨罵] **ái mà** ㊦ ①

[挨磨] **ái mó** ぐずぐずする。

[挨說] **ái shuō** 叱られる。㊦

[挨一时是一时] **ái yí shí shì yí shí** ①すこしでも延ばせるだけ延ばす。②なんとか一時しのぎする。

[挨整] **ái zhěng** ①批判非難される。②きちんとさせられる。

[挨揍] **ái zòu** ぶんなぐられる。

[霏] **ai** もや。

[霏霏] **ái ái** 雲のたちこめるさま。

[矮] **ai** ①(人の)背だけが低い。<比哥哥矮>兄より背が低い。②高さが低い。<小矮树>小さな低い木。③等級や地位が低い。<矮一級>一級下位である。④調子を落す。<矮調門>同上。

[矮矮矮的] **ai cuō cuō de** (背が)ちんちくりんなさま。[低いさま。]

[矮墩墩的] **ai dūn dūn de** ずんぐりと

[矮釘] **ai dīng** 合釘。(根)「人。ちび。」

[矮个子] **ai gè zi** ㊦ 「背の低い」

[矮几] **ai jǐ** ㊦ (r) 脚の短い長テーブル。(長テーブル。(張))

[矮趴趴的] **ai pā pā de** ①べちゃんと低いさま。<~房子>低い家。㊦ 矮爬爬的 [いる人。]

[矮胖子] **ai pàng zi** 背が低く太って

[矮小] **ai xiǎo** 低くて小さい。小柄である。<身材~>体格が小柄である。>矮矮小小 [一寸法師。]

[矮子] **ai zi** ①背の低い人。②ちび。

[歎] **ai** ①応諾の声。②嘆声。ㄞ,ㄞ,ㄞ

[歎乃] **ai nǎi** 櫓をこぐ掛け声・音を

[藹] āi ①穏やかな、やさしい、親切な。
〈和藹〉やさしい。②樹の茂った形容。
[藹然] āirán なごやかなさま。〈～可亲〉
なごやかで親しめる。

[隘] āi ①険しいところ。〈要隘〉要害。
②狭い、狭小な。

[噁] āi ○否定或いは不同意の気持を
示す感嘆詞。ㄅà

[艾] āi ①よもぎ。②もぐさ。③止まる。
絶える。〈方兴未艾〉発展途上にある。
④美しい。〈少艾〉若くてきれいな人。
⑤姓。

[艾艾] àiài どもるさま。〈～不出語〉ど
もって言葉がでない。〈期期～〉同上。

[艾炷] àibèi ①灸をすえる。②苦しみ
のたとえ。

[艾火] àihuǒ もぐさの火。

[艾茸] àiróng よもぎ。「艾絨」とも書く。

[艾团] àituán もぐさ：丸めたもの。

[艾子] àizi よもぎ。

[碍] (礙) ài 妨げる。邪魔をする。

[碍口] àikǒu 言いだしにくい。

[碍难] àinán ①差支える。②困る。〈～
照准〉その通りには許可しがたい。

[碍事] àishì ①差支えがある。②危険
である。〈他的病不～〉かれの病気は
危くない。

[碍手] àishǒu うまく運ばない。邪魔に
なる。〈～碍脚〉足手まといになる。

[碍眼] àiyan ①目ざわりになる。②見
て気に入らない。③こっさり事を進
めるのに邪魔になる。

[碍滞] àizhì 滞る。順調にゆかない。

[霰] ài

[霰霰] àidài ①雪のたちこめるさま。
〈暮云～〉夕暮れの雪がたなびく。②
古く眼鏡をいう。

[曖] ài 薄暗い。

[曖曖] àiài 暗いさま。薄暗いさま。お
ぼろなさま。〈暮色～〉夕暮れの気配
がたちこめて薄暗い。

[曖昧] àimèi (行為が)うしろ暗い。

[爱] (愛) ài ①好む。愛する。〈爱祖国〉祖国を愛する。②情愛。友愛。〈母爱〉
母の愛情。③夫婦間の愛情。④好きな。
愛している。〈爱女〉まなむすめ。⑤…
しやすい。…しがちである。〈爱害病〉病
気になりがちである。⑥姓。

[爱病] ài bing 病気がちである。

[爱不释手] àibúshìshǒu 愛玩して手
から放さない。

[爱财如命] àicáirúming 金や財産を
命のように愛着する。命より金を大
切にする。⑦

[爱潮] ài cháo 湿りやすい。

[爱戴] àidài (現存の人を)喜んで上に
いただく、喜んで上に立てる。

[爱戴高帽] ài dài gāomào おだてに
のる。ほめられるといい気になる。

[爱服] àifú 喜んで服する。「愛する。」

[爱好] àihào ①愛好する。好む。②自

[爱好人] àihào ①人の評判を気にす
る。②意気投合する。

[爱克咪] àikèmi アクメ。㊦：ねじみぞ
の角度の単位。

[爱力] àilì 化合力。「わない。」

[爱理不理] àilǐ bùlǐ まともに取り合

[爱怜] àilián かわいがる。いつくしむ。

[爱莫能助] àimònéngzhù 好意を寄せ
て力を貸したくてもできない。㊦

[爱亲做亲] àiqīn zuòqīn 親友同志がそ
の子女を結婚させること。

[爱情片] àiqíngpiàn 恋愛映画。

[爱群] àiqún ①民衆を愛する。②同類
相愛する。③群がりやすい。

[爱人] àirén ①愛人。②夫が妻を、妻
が夫を呼ぶ語。③人の夫妻を呼ぶ語。

④人に好かれる。心楽し。⑤人を愛する。

[爱人肉人] àirénròur かわいい奴。

[爱上] àishang 愛するようになる。ほ
れこむ。

[爱屋及烏] àiwū jíwū ㊦①愛をおし広
める。②好ましい人のときはそれに
関係のある人まで好ましい。

[爱情] àixi 愛情する。惜しむ。大切に
する。〈～光阴〉時間を惜しむ。

[爱小] àixiǎo 目先の欲が強い。目前の
小利益にさとい。㊦愛小便宜

[爱子] àizi 愛児。

[噁] ài 感嘆詞：悩みや後悔の気持を
示す。ㄅà

[媛] ài 令嬢。〈令媛〉同上。

AN ㄢ

[安] ān ①安らかな。静かな。〈安静〉

②平靜にする。安定させる。多くは感情
面を指す。〈安慰〉慰める。③配置する。
〈安排〉㊦据えつける。〈安电灯〉電灯を
つける。④(考えなどを)もつ。〈安的是
什么心?〉どういう下心をもっている
のか。⑤どこ。どうして。〈而今安在〉今
どこにいるのか。⑥姓。

[安步当车] ānbù dāngchē 車に乗る代
りに歩く。歩いて行く。

[安插] ānchā ①置く。あてがう。位置に
つける。〈給他～个地位〉かれを一つ
の地位につけてやる。②(学校などに)
編入する。③安堵させる。

[安常处顺] āncháng-chúshùn 平穩な
日々に安んじる。順調な境遇にある。

[安抵] āndǐ 安着する。〈～北京〉北京に
安着する。

- [安定] āndìng 安定する。落ち着く。
 [安度] āndù 安らかに日を送る。〈～日子〉同上。
 [安頓] āndùn ①配置する。〈～得井井有条〉きちんと配置する。②落ち着かせる。③片づける。④[āndun] (騒ぎなどが) 平静になる。平穩になる。〈風潮～了〉騒ぎが平静になった。〉安安頓頓
 [安放] ānfàng 置く。安置する。
 [安分] ānfèn 分に安んじる。
 [安分守己] ānfèn-shǒujǐ 分に安んじて自分の本分を越えない。
 [安撫] ānfú ①いたわる。②慰める。= }
 [安好] ānhǎo 平穩無事である。[撫慰]
 [安家] ānjiā 結婚して家をもつ。
 [安家費] ānjiāfèi 転任手当。転居手当。
 [安家落户] ānjiā-luòhù 家をかまえ定住する。住みつく。永住する。
 [安靜] ānjìng ①落ち着いている。〈～地坐着〉静かに坐っている。②騒がしくない。平穩である。〉安安静静
 [安居乐业] ānjū-lèyè 生活の苦しみなく楽しくそれぞれの仕事をする。
 [安康] ānkāng = 安好
 [安乐] ānlè 楽しい。安らかである。
 [安理会] ānlìhuì 国連安全保障理事会。
 [安穩] ānwěn 安穩である。平穩である。
 [安眠药] ānmínyào 催眠剤。
 [安那其主义] ānnàqízhǔyì 無政府主義。アナーキズム。㊞
 [安尼林油] ānnílínyóu アニリン油。㊞
 [安排] ānpái ①処理する。配置する。手配りする。〈～学生进行劳动〉学生を働くように手配りする。②(天の)配
 [安培] ānpéi アンペー。㊞ [剂]
 [安全玻璃] ānquán bōli 安全ガラス。防弾ガラス。
 [安全带] ānquándài 安全ベルト。
 [安全火柴] ānquán huǒchái 安全マッチ。黄燐マッチに対して。
 [安然] ānrán ①平穩なさま。②平然たるさま。泰然たるさま。
 [安如泰山] ānrútaishān 泰山のように安泰で動かない。
 [安設] ānshè 備付ける。
 [安身] ānshēn ①身を落着ける。身を入れる。②身を立てる。③身体を安ませる。[身を落着ける。]
 [安神] ānshén ①精神を集中する。② }
 [安生] ānshēng 安らかに生活する。
 [安适] ānshì 心持よい。快適である。〈生活～〉生活が快適である。
 [安睡] ānshuì 安眠する。
 [安土重迁] āntǔ zhòngqiān 土地に住みなじんで容易に移りたがらない。㊞
 [安慰] ānwèi 慰める。
 [安穩] ānwěn 平穩である。平穩である。〉安安穩穩

- [安种] ānzhǒng 種子をまく。㊞
 [安息] ānxi 休息する。
 [安息油] ānxiyóu ベンジン油。
 [安閑] ānxián のんびりしている。〉安安閑閑
 [安詳] ānxiáng 落ち着いている。ゆったりとしている。〉安安詳詳
 [安歇] ānxiē ①休息する。②寝る。
 [安心] ānxīn ①安心する。心を安んじる。②故意に。〈～做坏事〉故意に悪事をはたらく。③着実に。手ぬかりなく。〈～工作〉着実に仕事をする。
 [安逸] ānyì 心にかかるものがなくのんびりしている。
 [安葬] ānzàng 埋葬する。
 [安之若素] ānzhiruòsù 平気ですこしも意に介さない。平然としていつもと変らない。㊞ [寝する。]
 [安置] ānzhì ①置く。②あてがう。③就
 [安装] ānzhuāng 据えつける。取付ける。〈～機器〉機械を据えつける。
 [鞍] ān 〈～子〉鞍。
 [鞍轡] ānchàn 馬具：鞍と尻あて。
 [鞍鋼] āngāng 「鞍山鋼鐵公司」の略。
 [鞍橋] ānqiáo 鞍：形が橋に似ているところから。
 [鞍子(～子)] ānzi(～子) 鞍。
 [桉] ān ユーカリ樹。「白樹」又は「油樹」ともいう。
 [桉树] ānshù ユーカリ樹。= 有加利
 [諳] ān 習熟する。
 [諳練] ānliàn 熟練する。習熟する。
 [諳識] ānshí そらで覚えている。
 [庵](菴) ān ①円形の草屋。②(小さな)お寺：多く尼寺を指す。〈庵堂〉
 [庵子] ānzi [字解] [同上。]
 [鵪] ān
 [鵪鶉] ānchūn うずら。
 [黯] ān
 [黯黯] ānzàn きたない。不潔である。
 [俺] ān ①わたくし。②わたくしたち。㊞㊞㊞
 [摑] ān ○押える。あてがい押える。〈把伤口～上〉傷口を押える。
 [案] ān ①長形の机。②公文書。〈备案〉a. 文書を受理する。b. 登録する。③事件。裁判事件。〈犯案〉犯罪事件。④昔食事を運ぶのに用いたお盆をいう。〈举案齐眉〉夫婦仲のむつまじさのたとえ。
 [案板] ànbǎn まな板。小麦粉をのぼしたり。野菜を刻んだりするまな板。 }
 [案秤] ànchèng 台ばかり。 [㊞]
 [案牘] àndú 公文書。
 [案卷] ànjuàn 事件の記録。官公文書。